

# ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و ملشره  
ایچون بر سنك آبوله سی ۳۲  
غروشد. بوته بولی مقبولدر.  
صالحی بالجله ارباب قله آچققد. هر الی قلم  
عوتان یازده بیلیر. مرکزی باب عالی  
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.

Journal illustré IRTIKA

ادبیات. فنون عسکره و بحریه.  
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع  
ومعارف و امور نافعه و اکتیبه لی فخراندن  
باحث معصور جریده در. هر نوع خصوصیات  
ایچون غزیه نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,  
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

شعیدیک جمعه کونلری نشر اولنور جریده در.

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

چورولز برکوردو کوم اولديغنى اکلادىغى زمان، اکر سکا تصادف ايده رسمه، بو خاطر دى تکرار ايده رک هانکيمزك دوغرو سويله دىكى صورمق ايسترم .

### جلال ساهى



### مصائب

### تجارت ، صنايع

و

### اسلام خانملرى

اسلام خانملرىنىك تجارت و صنايع ايله مشغول اوله رق استفاده ايتلارى لزومنى اكلاتمق ايجون يقين وقتده غزته ستونلر نده مندرج بر قاج مقاله كورلدى . قادينلر من تجارت و صنايع ايله مشغول اولوب استفاده ايتسونلر ديوپ چكيورز . بويله لكه بر درجه يه قدر ايوو فنانى كنديلر ينه اكلاتمق اوليورز ، فقط بوقدرى كافى دكلدر ؛ اى اولانى قبول فنانسندن اجتناب ايلملى هر نه يه متوقف ايسه آنى ده اراه ايلملى در . ولو كه جزئى بر مدت اولسون بر مساعى دائمه و جديه نتيجه سنده هر هاتكى صنعت و تجارت نده اولور ايسه اولسون مظهر موفقيت اوله بيله جكلرىنى قادينلر من اكلاملير .

الآن قادينلر منك ميدانه كتي ره چكى اشيانك فصل قواعد تطبيقاً استحصال تقسيم و استهلاك اولدقلى نه آشنا خانملر من دن برى بر دارالصناعه وجوده كتي ريك ارزو - سنده بولمشمدر . عجبا بواقصدارى حائز هيچ بر اسلام خانمى يوقى ؟ احتياجات بشريه يه عائد لوازماتك الده ايدلمسى ايجون انسانلرك قوه عقليله لى ايله اولان حركتلر ينك نتيجه سى متمر برسى و غيرت ديمك اولوب هيچ بر اسلام خانمى بونى اجرادن چكمنز . بوكون رسومات امانت جليله سى ، طولاييسيله كمركلرك دفترلر ينه كوزكردير سهك ، ممالك اجنيه ده بولنان شهبندر ، سفير كى مأمورين عثمانيه نك مدت معينه سى ظرفنده مرجع عاليه كونه رديكى راپورلر ده محرر تجارت و صنايعك ترقيسيه معمولات و محصولاتك صورت استحصال و استهلاكلر ينى مين مخطرهلر اكلاد

سهق ، اجنبى قره پوسته ليله واپور اجتهلرلى اورا قته باقسق ممالك اجنيه يه ممالك محروسه شاهانه دن اخراج اولنان معمولات و محصولاتك جنس و ثوبيله مقدارى نه اولديغى اكلاشيلور . سى و غيرت خصوصنده ار ككله قادينك فرقى بوقدر . صنعت و تجارت نده سى و غيرت شرطدر . فقط بوسى و غيرت نه ايله تعين ايده جك ؟ بالطبع اك مؤثر تدبير ، سويله فكر يه لرى ترقيع اتمكله ... او حالده قادينلر من

اكلايوب يابه بيله جكلرى معمولادن احتياجامزه عائد اولانلر ينى امكان خصوصنده نهدن عاجز قالسولر ؟ قصور بزده ؟ چونكه بزقادينلر - مزى صنعت و تجارت ايجون تشويق ايده جك ايكن مانع اوليورز .

برمدر ارزو اولنان دارالصناعه يى ميدانه كتي ره مزايسه شركت تشكيل ايتسون . امور صنايعه و تجارت نده بر شخصك كندى قدرت و لياقت ذاتيه سيله ايفا ايده ميه چكى شيك بر قاج شخصك برلشمسيله اسهل امور حالى اكلتساب ايلمسه نظراً اشتراك ترقى مدنيتك اك بيوك معاونلر ننددر . امور تجاريه و صنايعده شركت ايجون الزم اولان سربستى اشتراك اولديغندن بحث مزده عائد تى جهيله بوبابده كه ماده قانونيه يه كوز كديرلم :

( تبعه عثمانيه نظام و قانون دائره سنده تجارت ، صنعت ، فلاحه ايجون هر نوع شركتلر تاسيسنه مأذن ) اولديغى مألنده در . اشبو ماده موجبنه عقد شركت حقنه مالك اولان عثمانيلر ايجون ار ككله قادين يكديكر ندن تفريق ايدلمشمدر . زيرا هر كس نظر قانونده تماماً مساويدر .

ميدانه كتي ره بيله جك شركتلرك صور و اوصافى آنويم ، قومانيت ، قولككتيف ، حصه دارلق شركتى كى عنوانلر ايله معنودر تجارت قانوننامه هايونى و فقهك يالكر معا - ملات شعبه سنى حاوى اولان محله احكام عدليه ده شركتلر جسم سرمايه ايله وجوده كتي ريلان مؤسساندن اولوب منافع عظيمه يى موجب ايسه ده اسلام خانملر منك بويوله شركتلر تاسيس ايتسى عبث و غيرمكن بر درجه ده در .

خانملر منك يابه جكلرى بر شركت وارسه اودخى شركت عاده ايله دارالصناعه ميدانه كتي روب احتياجامزه عائد معمولاتى بالاعمال استهلاكلر چاره سنه باقلىر كيفيتندن عبارتدر مأمورين رسوميه دن :

### ۱. صبرى



### قيريق حياتلر

محررى عشاق زاده : خالدضيا  
( پكن هفته دن مابعد )  
وديده كنك كيم اولديغى مراق ايده رك مرد يونك يوقا ريسندن باقيوردى . قادين بر ايله پچه سنى آچهرق قوجاغندن چوجنى اينديردى . واتكليه رك جواب ويردى : - بوكون بشكطاشه ايندمده ، طاشنديقلى اوراده خبر ويرديلر ده ، ده خدمتچيلرى بوقدر ، كيديم ياردم ايده يم ديدم ...  
صولوق تفق جارشفنك آلتندن كوزلر قالديرمه رق سويله يوردى . شيمدى وديده ده

ايتش ايدى . سوزدل نهايت چوجنى اينديردى ، وديده يى اتكله دى : - ادمبارك ايتسون ، كوچك خام ! ديدى ، اوپك كوزل اولمش ؛ انشاه ده ده قوناقلر يادير رسكر .

وديده : نه ائى ايتكده كلك ، سوزدل ديدى ، بزده نه يابه جغمزى شاشيردق . صبريه قادين مطبخندن چيغنه بوسوتون شاشيرنيور . - صوكره قوجه سنه دوندى - صحيح بك ! هر شيدن اول خدمتچينك چاره سنه باقلم .

بومستله عمر بهيچك اك بويوك دردلر ندن برىدى . احتياج قطفى حاصل اولمده اوك ايجنه ركك خدمتكار قويماق جمله مقرر اتندن ايدى ، اونك ايجون اويله بر خدمتچينك طوتمسه لزوم واردى كه هم ار كك مسافرلى قبول ايده بيلسون همده سواقده چوجقلره رقابت ، بواساساً قرار كير اولمده برابر اجرا سند و خصوصيله اوده داخل ايديله جك اولان بويكى عنصر ايجون طالعك برلطفنه تصادفه او قدر مشكلات تصور ايدسيوردى كه كنديسنه محملرى خبر و يريلن خدمتكاران اداره خانه لرينه مراجعت ايتمكه هنوز جسارت بوله مامشدى . بونلر نه اولملرى لازم كله جكنى كشف ايدسيوردى . فستائلرينك اتكلرى كيم بيلير فصل سواق چامورلر يله كيرلشمش ، مسروق بر كوملك ياخود بر قلعه سى بر عاشق ايجون قاپيسندن قوغوله رق قولتقنده بر غزته پارچه سنه صاريللى اوچ پحق مردار چاشيريله اداره خانه نك قيريق صنداليه سنده اونى بو چركابه دن چكوب كوتوره جك مشتري نك ظهورينه مترقب سفيله لرى خيالاً كوره رك شيميدن تيكسينيوردى .

شيمدى برقوليله سلمايى ، برقوليله ليلايى چكرك اوپن سوزدله صوردى : - فريد فصل ؟ حالا كوكسى اوتيورمى ؟ كل باقيم فريد ...

بو ، ايكي ياشنى كچمش ايكن حالا اون آديمدن زياده يورومك ايشتمه ين ، قانسز آناسنك سوندن محروم ايدلكدن صوكره سنده صويه برنج لاپه سندن باشقه برشيله بسله نه ميه رك جيلز ، سيسقه قالان برچوجق ايدى كه دائماً نزله يه مستعد كوكسى فرسوده بر كوروك خشيلتيسيله اوتر دوروردى . سلمانك اسكيسندن كوچولتيله رك ياييلمش برچاكت بوزوتيسنك ايجنده بوزولدى ، فسك اوستندن يوزينك ياريسنى اورته جك صورتده باغلامش صارى يمانى اراسنده ده صارى عادتاً يشيل كورون چهره سنه ، فقر و سقالتك درلو محروميتلر يله صولغون ، مريض ، هنوز ايكي ياشنده درين بر كدرله مفتحوم بوچهره يه غريب بر رونق ، عادتاً

بركوزلك ويزن اوزون كيريككلره سايله دار ايرى ، پازلاق سياه كوزلر ينى عمر بهيجه ديككى ؛ وقورقه رق بر آدم كيرى چكيدى . او ، نه زمان چوجنى كورسه آلير ، عادتاً صويه رق اوزون اوزون كوكسى ديكلر ، بوفقي و جوده بر پارچه قوت و سخت بخش ايده جك علاجلر ياديرز ، اناسنه درلو اخطارلرله ، تنبيلرله تعقيب ايديله جك خط حركتى ايضاح ايدردى . سوز دل بونلر صبورانه ديكلر ، صوكره كوزلر ينى قايابه رق ، كوكسى كچره رك : - پكى افندم ، ياپارز !

ديردى . بو ، ياپارز ، جوابى فصل برانين شكوى ايله چيقاردى . اوت ، يامالى ، شهسز يامغى ايستردى ، فقط فصل ؟ او ، چوجنه هر صباح ايكي تازه يومورطه ، هر كون براوقه سوت ، راز ات قانى ايجيرمك ايسته مزميدى ، ايشته كنديلرى بوتون قيشى قورى بوكولجه ايله ، باصديرمه ايله ، لخنه قاييسقه سيله كچيرمشلردى . چوجنه افنديلرينك مروتيله ياديريلان علاجلر تكرر ايده ميور ، اوزون اوزون فاصله لره اوغرايوردى . صوكره بوياسيله ميان شيلرك ياسيله ياييله بيله جك شيلر ده ارتق اهام اولنه رق ايشته سقالتك بويكناه قربانى بيويه جك رده كوندن كونه كوچو - ليوردى . اونك باجقلر نده كيتكجه تايديدن بر مقوسيت ، اوموزلر نده باشى ايجرى چكيور ظن اولنان برچو كوكلك واردى . عمر بهيچك مرحمت و شفقتله ملو كوزلر ي بويچاره هيئت سفيله نك اوزرنده چكيدى . بومريض چوجق بوتون بر صنف انسانلرك ، بوتون اودويه جق قدر ييه مهن ، ذليل ، حقير ، مستكره ضرورت كوشه لر نده ، چوروك ، ييقق خرابه لر ده ، رطيب ، متعفن ، قانى زهرله ين ، كيمكلرى چوروتن ايزه لر ده بى نصيب حياتلر ينى نهايت كوتور يلوب برچوقوره آتيله جق بريوك ثقلتيله سوروكله ين بدبختلرك برتمالى كيدى . چوجنك قورقدىغى كوره رك اصرار ايتمده . وديده سوزدله صوردى : - سنك كيله فصلسكر ؟ ايكي آيدر كله يشكدن اكلايوردم كه حريف براز يوله ياتمش غالبا ...

سوزلك دوداقلر ينى خفيف برتسم آجدى ، كندى كنديسنه سويله يورمشجه سنه يواش برسيله : - هر وقت تمه جيز ايديلرمى ؟ ديدى ، صوكره كوزلر ي ، بيلنه من فصل بر مجراى حسياتى تعقيب ايده رك ، شيمدى ديشلر يله پارمغى كيرن ، حالا متوخش نظر ينى عمر بهيچدن آيرميان فريده انعطاف ايتدى وعين ثانيه ده ايكي ايرى قطره كيريككلرينك اوچندن داملايه رق سريع بر سقوط ايله يوارلاندى .

عمر بهيجه وديده باقشيديلر . ايكنسكده قلبنى ، بومسعود كوك فوران مسرتى ائناننده ، كويا بردن بره برنجه صيقدى . مشقت حيات

اونلری تعقیب ایتش ، و بو مبتسم بیاض  
أوك قایسینی آچهرق ، برکوشه سعاده قدر  
صوقوله رق کوزلرینک یاشلریله : - بی  
اونونماکیز ! دیش ایدی . ایکسندن ده بر  
رعشه بارده جریان ایتدی ، صانکه بواکی  
قطره یاش اونلرک سرور بختیارینک اوزرینه  
دوشدی . ایکسینک ده نشه لرینی قیران برشی  
اولدی . و دیده ، عمر بهیجک دائما حساسیتینی  
حایه ایدن والده لکیله ، محاوره یی دوامدن  
منع ایتک ایسته یه رک قوجه سنه : - چو جقلری  
باجی اویناتسون ده بزسوزدله براز ایش  
کورلم ! دیدی .

عمر بهیج قاریسینک بو حزین زمین بختی  
هان قاباق ارزوسنه تبعیت ایدره رک - سلمانی  
بکا براقکر دیدی ، اوبکا یاردم ایدره جک دگی ،  
سلما ؟ سنکه باقم کتابلری برلشدره بیلمیری ؟  
بوسلما ایچون بریرام اولدی . باباسنک  
کتابلری اراسنده برسیران یابه بیلمک سلما  
ایچون انجق پک نادر فرصتله ممکن اوله بیان  
حظه دویوله میه جق براکنجه ایدی . یاردم  
ایتمکدن زیاده قاریشله سبیت ویره رک ، کویا  
اونک خدمتندن پک ممنون کورون باباسنه  
ایکی کتاب اوزاندقدن صوکره بر مصور  
جریده مجموعه سنک رسملرند ساعترله  
کیکهرک ، بیتمز توکنمز سؤالریله ، یاراماز  
برکدی کی اورادن اورایه نمادی سفرلریله ،  
ارتق جواب ویرمکدن یورولان باباسنک  
جلب مراقفه موفق اولق ایچون درلودسیسه  
لریله سلما بوکون حجرة اشتغالک برلشدرلمسندن  
مفید اولمقدن زیاده مضر اولدی ؛ فقط اونک  
اوراده وجودی عمر بهیجه براکنجه اولور ،  
کویا چو جقک نعان نشوه سندن بوتون اووقور  
سیاه کتاب جلدلرینک اوزرینه قهقهه لر  
سرپیلیوردی .

دونوق جویردن ایکی بیوک دولابی  
واردی که ارالرنده انجق کوچک یازخانه سیله  
ماهون صندالیه سنه کفایت ایدره جک قدریر  
براققدن صوکره اودانک یان دیواری هان  
کاملأ دولدرمش ایدی . عمر بهیج کتابلره  
تخصیص اولنان برینی هان تمامأ بتیردکن  
صوکره ایکنجیسنه باشلامق ایچون آلترینی  
محتوی اولان صندوق آچفه چالیشیرکن  
سلمادن اوصول اوطوره جفته تأمینات آلفه  
لزوم کورویبوردی : - باق بونلر کتابلره  
بکزه مز ، قیزم ! دیبوردی ؛ برده سنه  
دوقونوبده قیره جق اولورسه ک پک بابا ایله  
کلاهلری دیکشیرسک .

سلمما ساعترلرند بری یارامازلقدن ،  
چیرپنمقدن متولد یورغون حالیه ارتق اوصول  
اوطوره جفته کویا تأمینات ویریور کیدی .  
باباسندن صوردی : - هانکی کلاهلری ،  
پک بابا ؟ ...

- ۲ -

و دیده نک سسینی ایشیتدیلر : - پک !  
پک ! قوشکز بوراده سیر وار ! ... ارتق  
بوسوتون یورولارق اودانک جبه دیواری  
اشغال ایدن کنیش سدیرك اوزرنده بیتاب  
سرین سلما اویوشقلقتدن سلیکنه رک باباسندن  
اول فیرلادی . عمر بهیج ایشی بیترمه دن  
ایرلق ایسته میهرک صوریوردی : - نه وار ،  
و دیده ؟ فصل سیر ؟  
- کاغدخانه دونوشی ! چاق ، چاق کلکز ! ...  
عمر بهیج بردن انتقال ایدمه مدی -  
کاغد خانه دونوشی ! بونی هیچ حساب ایدمه  
مه مشدی . صحیح بوتون بر موسم ، جمعه لرله  
بازارلر ، اولرینک اوکی استانبولک برقم  
خلقنه . اک شایان دقت ، اک جالب مراق  
برزمره مخصوصه سنه زمین جریان اوله جقدی .  
حیقدی . و دیده مسافر اوداسنک شهنشینده  
سپرلنره رک ایله پانچورلری چکوب قایماقله  
مشغول ایدی . قوجه سنه : نه اعلی ؟ دیدی  
اومزک پنجه سندن بوتون کاغدخانه یی سیر  
ایده جکر ، دیمک ...

سلما انه سنک بو درجه متلاشیانه خبر  
ویردیکی سیری اکلامق ایچون پنجه ددن برکره  
باققدن صوکره باشلرینک اوستنده تپندکری  
ایشیدیلان لیللا وشرکاسنک اویونلرینی ده  
شایان تماشا بوله رق یواشجه سیویشدی :  
او زمان قاری قوجه شهنشینده ، پانچورک  
ارقه سندن باقدیلر . اطرافه سیسلر دوکن  
سرین بر روزکار حیقمش ایدی . دونوش  
هنوز مقدمه سنده ایدی . کوپرونی کچه جک  
اولانلره ایرکن عودت ایتک اعتیادنده اولانلر  
سریع بر کدران ایله یکدیگری قوغالایدرق  
کیدنیورلردی . صکره جاده نک اوتنه سنده  
زیسنده ایکیشر اوچر ارا به دن متشکل نادر  
کومه لر ، بی شبهه استعجال ایتدکری نه ندامتله ،  
کناره چکیلش بکه یورلردی . موسمه مک  
مساعدا جریان ایدن ایلک جمعه لر دن بری  
اولان بوکونده کرا ارا به لری نادر دی . بوکونک  
خلق اکثریتله قوناقلرنده کچیردکری صوغوق  
موسمی درت بش کاغد خانه سیرانیله اتمام  
ایتدکن صوکره صیفه لرینه چکیکن صنف  
کریده دن مرکب دی .

و دیده بردن ، تاجکر کاهندن کلن برندا  
ایله : - اوح ! نه کوزل آتار ! .. دیدی .  
اونک اک بیوک هوسی برچفت حیوانله ظریف  
برارابه ایدی . اونرندن صوکره برده  
ارابه لری اوله جقدی . اوندن صوکره ارتق  
هوس اولنه جق برشی بوله میوردی . عمر  
بهیج یالکر - پک کوزل ! .. دیدی ، و دیده یه  
پک اوغلی اخورلرینه منسوبیتی ارا به جینک  
لیاقتدن اکلاشیلان برلاندو کوستردی : -  
کیم اولدقلرینی کشف ایدمه بیلمیرمیسک ؟

[ مابعدی وار ]

لانه منکسر

[ ۱۷ نجی نسخه مزدن مابعد ]

رعنا ازدواجی خبرینی پدرینه تبلیغ  
ایتدیکی صره ده اونی امید ایتدیکندن آز  
بواشیه اهمیت ویردیکی کوردی . پدری  
جواب ویرمیوردی بیتدیکی سیغاره یی تجدید  
ایده رک اوزون نفسلرله یکی سیغاره سنی چکرک  
باشی دومانلر ارقه سنده غائب اوله جق راده یه  
کلیوردی . یرکیزی بحران انچنده ایدی .  
رعنا محجوب و مهیج پدرینک لسانندن  
حیقه جق حکم قطعی به انتظارلر انچنده کوزلرینی  
برده کی خالی نک قیرمزی چیچکلی اوستنه  
دیکمشدی .

نریمان آغیرلغی کهررکی دیشلرینک  
اره سنه قیصدرمش ، قیر دوشمکه باشلامش  
درت کوشه صاقلنک بر اوجنی صاغ آلنک  
اورتا پارماغیله بورارق شیمیدی اوطه ده  
کرنیوردی یکنن قیزینه طوغرو کله رک  
واکیله رک یواشجه صوردی :

- رعنا بو انتخاب اولنان آدمی سن  
ایسته یورمیسین ؟

رعنا ویره جک جواب بوله مدی خلجان  
انچنده ایدی .

- بو آدم سنک قوجه ک اولیه جقدر  
دیسهم بکا کوجه جکیمسین ؟

سویله طوغرو سویله ، بکا کوجه جکیمسین ؟  
قیزی ارتق بو قدر تضییقه تحمل ایدمه مدی ،  
پدرینک هیچ مأمول ایتدیکی بومعامله سندن  
حاصل اولان تأثیر الله کوزلرندن یاشلر  
دوکولمه باشلادی . هنوزره مرکوز اولان  
نظری تبدیل ایتامشدی اوطور تسلیمت  
وسکوتیه یاشلرینی پدرینه کوسترمه مک ایسته یور  
ووالده سنک بو آدم حقنده بسله دیکی درین ،  
نهائی فقرتنده نه درجه حقلی اولدغنی بودقیقه  
اکلا یوردی .

- آغلایورسین ، رعنا ، دیمک که  
بوازواجک حصولی محقق ایسته یورسین .  
اولیه ایسه بیل که بوازواج اولیه جق !  
وسن ده بو آدمک رفیقه سی اولیه جقسین .  
شیمیدی به قدر اک اوافق ارزوسنه بیله  
ممانعت ایدلکی کورمه مش ، محرومیته الیشما  
مش اولان بواچلی ، ضعیف وجود حیاته نه ،  
کوکله تعلق ایدن بویه برمشله نک ، هنوز  
برسنه در یوزینی کوردیکی ، وانحق پدرکدر  
دیدکری ایچون طانیدینی بو آدم طرفندن  
بوصورتنده بی رحم وشفقت راد اولندغنی  
کورنجه عصی قادیلرنده تصادف اولنان ناچار  
برجرات ایله کوز یاشلرینه قاریشان بر حنجر قریقه  
« نیچون ؟ » دیه فریاد ایتدی .

نریمان اعتدال ورا کدیتی محافظه ایدره رک  
جواب ویردی : « نیچونمی ؟ بیلمیورمیسین ؟

سن ازدواج ایدر ، کیدرسه ک والده ک اوکیسه سز  
قادرین یالکر قاله جق ، اونی یالکر براقه مانک ،  
تی بویه خراب ، اونی بویه مایوس ترک  
ایتمه نک چاره سنی بول .. صوکره سن ده  
یرخوردار اول . اکلا دکی ؟ ... »

رعنا شیمیدی « اوح ! باباجم ، باباجم .. »  
حیقله پدرینک قوجه به آلمشدی و بواختیار  
اولش ، رنکی اوچش کوزلردن دوکلن  
استرحام و ندامت کوز یاشلری قیزینک صاری  
صاچلرینی ایصال دییوردی . بو برلوحه وجود  
واستغراق ایدی هر ایکسی ده کوله رک بختیار  
و مهیج آغلایورلردی . رعنا پدرینک  
مقصدینی اکلامشدی . شیمیدی ، باباسی ،  
والده سیله و بوددغه ، ارتق آخر عمرینه  
قدر ، باریشمق و تکرار ازدواج ایتک  
ایسته یوردی .

رعنا والده سنه یالوازه جق ... و نهائی  
رقت قلبندن امین اولدغنی ایچون اونی اقتاع  
ایده جکدی و بواختیارینی پدرینه ، بیک بوسه  
شفقت اراسنده ، سویله دیکی زمان باباسی نه  
اغلا یه رق :

- قیزم والده که دی که بن بر بد بخت  
ایدم . بن بر سفیل ایدم . شیمیدی برنادم  
بی عفوایتسین یاوروم ! بوندن صوکره سنک  
خرم بر پدرک ، والده کک مطیع برکوله سی  
اوله جقم . باق اغلایورم . سویله ! سن بی  
عفو ایتدی کک کی والده کده عفو ایدره جکمی ؟  
سویله ! ...

ایکی آی صوکره ، پدری نه والده سنک  
حضورنده ندامت کوز یاشلری دوکرکن ،  
رعنا شادان و منشرح ، زوج مسحورینه  
نغمات سعادتیی انشاد ایدیوردی .  
وهر قیریق قلبی ترمیم ایدن زمان ،  
بولانه منکسری ده بریاورو آلیله تعمیر  
ایله مشدی . [ مابعدی وار ]

احمد حکمت

## معالی اسلوب

محرری : عالمیه پاشا

عظمای حکمای اسلامیه دن بحرسفید والیبی  
دولتو عابدین پاشا حضرتلرینک حکمیات قرآنیه  
اوزرینه « معالی اسلامیه » عنوان لیاقت نشانیله  
تحریر بیوردقلری اثر نفیس بوکره مطبعه مزجه  
بر صورت مکمله ده طبع اولنه رق موقع انتشاره  
وضعنه موقعیت الیرمشد . پاشا حضرتلرینک  
شرق وغربجه حکمیانه حائر اولدقلری بد طولی  
معلوم انام بولندیفندن مطبوعازه زینت بخش  
اولان بوضوک محصل . حکمتلرینه دائر تقدیر  
آیز سوز سوبلکی جدأ زائد ، حدنا شناسلق  
عدایدرز . معالی اسلامیه نک قیمت واهمیتنی انظار  
عمومده ارانه مؤلف محترمک یالکر ذکر  
نامی کافلد .

فیائی : ۷ بچ غروشد .

مدیر مسئول : محمد طاهر ممدوح

معلومات — طاهر پک مطبعه سی